

Aelianus sophista (ss. II/III d.C.), *Natura Animalium* 5.2

Autor citado: Euripides tragicus (s. V a.C.), *TrGF* 5.2 (*Polyidus*), test. iii, p. 623

¿Se menciona en el texto el origen de la cita? Sí

¿Se cita a través de una fuente intermedia también mencionada?

¿Se puede identificar por otros medios?

¿Cómo es la adscripción? Correcta

Tipo de cita: Resumen de una parte del contenido

Giro con el que se introduce la cita:

αβασανίστως πεποηκέναι

Texto de la cita:

Ἐν τῇ Κρήτῃ γλαῦκα μὴ γίνεσθαι φασὶ τὸ παράπαν, ἀλλὰ καὶ εἰσκομισθεῖσαν ἔξωθεν ἀποθνήσκειν. ἔοικε δὲ ὁ Εὐριπίδης [*TrGF* 5.2 (*Polyidus*) test. iii, p. 623] ἀβασανίστως πεποηκέναι τὸν Πολύιδον² ὀρῶντα τήνδε τὴν ὄρνιν καὶ ἐξ αὐτῆς τεκμηράμενον ὅτι εὐρήσει καὶ τὸν Γλαῦκον τὸν τεθνεῶτα τῷ Μίνωϊ τὸν υἱόν³.

1 φησὶ V // 2 Πολύειδον LP // καὶ τὸν Γλ. -- υἱόν : τὸν Γλαυκόν Her.

Traducción de la cita:

Dicen que en Creta no se cría el mochuelo en absoluto, sino que incluso si se trae de fuera, muere. Y parece que Eurípides [*TrGF* 5.2 (*Polyidus*) test. iii, p. 623], sin comprobarlo, presentó en escena a Poliido contemplando dicha ave y deduciendo gracias a ella que encontraría también a Glauco el hijo muerto de Minos.

Motivo de la cita:

Se trata de una cita erudita, en la que Eliano trae a colación a Eurípides para poner de manifiesto un supuesto error cometido por el trágico (hacer que el cuerpo de Glauco fuese encontrado gracias a un mochuelo, cuyo nombre griego, γλαῦξ es muy parecido al antropónimo), por ignorancia de un hecho natural (a saber: que en Creta, donde se sitúa la acción de la tragedia *Poliido*, según Eliano no hay mochuelos).

Menciones paralelas en autores anteriores:

1. Higino (ss. I a.C/ I d.C.) *Fabulae* 136.4

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: Las *Fábulas* de Higino constituyen una importante fuente para el conocimiento de la mitología clásica; incluso se las ha calificado como el manual antiguo en lengua latina más completo sobre el tema (Ruíz de Elvira 1975: 27), aunque se ocupa mayoritariamente de mitos griegos. Muchas de las fábulas parecen resúmenes de argumentos de obras teatrales griegas y latinas, de las que al menos 38 son tragedias de Eurípides (v. del Hoyo y García Ruíz 2009: 25), aunque hay que decir que Higino muy rara vez cita fuentes. La obra está formada por relatos que dan la impresión de haber sido escritos de manera independiente, y luego reagrupados, sin que el autor haya puesto ningún interés, por ejemplo, en armonizar versiones contradictorias. Las distintas narraciones aparecen simplemente yuxtapuestas, y su

redacción, en general, muy lacónica, hace a veces difícil entender el relato si no se conoce previamente el mito.

El paralelo que nos interesa se encuentra en la *fáb.* 136, donde se cuenta cómo Glauco, hijo de Mino y Pasífae, siendo niño, cayó en una tinaja llena de miel. Incapaces los padres de dar con el paradero del niño, consultaron a Apolo, quien vaticinó que les sería restituido por quien fuese capaz de resolver cierto enigma, que fue descifrado por Poliido. Llegados a ese punto del relato, Higino dice así:

Tunc Minos ait ei: "ex Apollinis responso filium mihi oportet restituas". Quod Polyidus dum auguratur, vidit noctuam super cellam vinariam sedentem atque apes fugantem: augurio accepto, puerum exanimem de dolio eduxit.

"Entonces Minos le dijo: «De acuerdo con el oráculo de Apolo, debes devolverme a mi hijo». Poliido, cuando consultaba los augurios, vio un mochuelo posado en la despensa del vino y espantando unas abejas. Interpretó el augurio, y sacó de la tinaja al niño exánime".

A diferencia de la *Biblioteca* de Apolodoro (3.3), donde se dice que Poliido encontró a Glauco "διὰ τινος μαντείας" (gracias a cierto augurio), sin más, la versión de Higino corrobora la que Eliano atribuye a Eurípides. Aunque la redacción latina de Higino no permite deducirlo, es evidente que en el original griego se jugaba, para la interpretación del augurio, con la semejanza entre el nombre del mochuelo (γλαῦξ) y el del niño perdido (Γλαῦκος).

RELACIÓN CON EL AUTOR: Siguen tradiciones independientes.

Comentario:

En el pasaje que nos ocupa, Eliano resume con sus propias palabras una escena del *Poliido* de Eurípides, que cita para criticar al trágico. En efecto, el autor abre el capítulo segundo del libro V dando por buena una la noticia anónima (φασί) según la cual en Creta no hay mochuelos, y el ave muere si es llevada allí. Aunque, en realidad, la *Athene noctua* se cría con toda normalidad en Creta, también el paradoxógrafo Antígono de Caristo (s. III a.C.), en sus *Mirabilia* (fr. 10 Giannini), afirmaba que en Creta no hay mochuelos, y Plinio el Viejo, en su *Historia Natural* 10.73, repite además el detalle de que mueren si se los transporta a la isla. Eliano, por tanto, se está haciendo eco de una tradición paradoxográfica anterior, que no es el único en dar por cierta. El origen de la falsa noticia parece estar en que el mochuelo, como todas las aves nocturnas, era considerado por muchos (pese a su vinculación con Atenea) un ave de mal agüero (cf. Apostolio, *CPG* II, 5.55, p. 384, quien, de paso, cita literalmente la frase que abre *NA* 5.2, aunque sin citar su fuente), lo que justificaba que se lo pudiera considerar una de las alimañas de las que Zeus había dejado libre Creta, donde se había criado (sobre este tema, véase también más abajo).

Lo que sí podría ser original de Eliano es la idea traer a colación, en relación con dicha noticia, el *Poliido* de Eurípides, a cuya referencia recurre para criticar a éste por haber cometido el error de dar cierto protagonismo a un mochuelo en una obra que transcurría precisamente en Creta. En términos aristotélicos (v. *Poética* 1460 b), se trataría de un error "accidental" (κατὰ συμβεβηκός), cometido por el poeta por

ignorancia de un dato concreto del mundo real (en este caso, la supuesta inexistencia de mochuelos en Creta), y no por falta de dominio de su arte. Se trata de una cita erudita, y que, pese a no ser literal, enriquece nuestro conocimiento de la tragedia, complementando, como hemos indicado más arriba, parte de la información que ofrece Higino, quien, a su vez, no menciona a Eurípides como fuente.

Lo que resulta llamativo es que Eliano no insista en criticar a Eurípides en la parte final del capítulo, donde, tras explicar que los cretenses habían recibido de Zeus el don de verse libres de todo animal dañino, ilustra la cuestión deteniéndose en el caso particular de las serpientes. En efecto, esa otra noticia entra en clara contradicción con todas las fuentes que tratan el mito de Poliido y Glauco, que coinciden en que, hallándose Poliido encerrado con el cadáver del niño, entró en la cámara una serpiente, a la que Poliido mató con una espada. Al poco rato, apareció una segunda serpiente que, al ver muerta a su compañera, fue a buscar cierta planta, con la que la resucitó. Poliido empleó entonces el mismo remedio para hacer revivir a Glauco. Eliano tenía aquí, por tanto, un nuevo motivo de crítica contra Eurípides (que podría extenderse a Esquilo y Sófocles, que trataron el mismo tema en sendas tragedias) y, sin embargo, no hace ninguna alusión a ello. Con todo, cualquiera de sus lectores que conociera el relato tradicional, en cualquier versión que fuese, podía llegar por su cuenta a la conclusión de que en el episodio de las serpientes había así mismo un error “accidental”.

Queda abierta la cuestión de si Eliano conocía el *Poliido* de primera mano. Tampoco sabemos si la idea de criticar a Eurípides por entrar en contradicción con la noticia de la falta de mochuelos en Creta se le ocurrió al propio Eliano, o si todo ello lo extrajo de alguna fuente gramatical.

Conclusiones:

El testimonio de Eliano, combinado con el de Higino, permite establecer una parte del argumento del *Poliido*, por lo que resulta de suma importancia.

Bibliografía:

Del Hoyo Calleja J. - García Ruiz J. M. (2009), *Higino, Fábulas*, Madrid.
Ruiz de Elvira, A. (1975), *Mitología clásica*, Madrid.

Firma:

Lucía Rodríguez-Noriega Guillén
Universidad de Oviedo, 12 de junio del 2020